

Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i przyszli którzy ponaglali i odnaleźli zarówno Mariam i Józefa i niemowlę leżące w żłobie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poszli więc, śpiesząc się, i znaleźli Marię, Józefa oraz Niemowlę leżące w żłobie.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przyszli pospieszając i odnaleźli i Mariam i Józefa i niemowlę leżące w żłobie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i przyszli którzy ponaglali i odnaleźli zarówno Mariam i Józefa i niemowlę leżące w żłobie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poszli więc czym prędzej i znaleźli Marię, Józefa oraz leżące w żłobie Niemowlę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Spiesząc się więc, przyszli i znaleźli Marię, Józefa i niemowlę leżące w żłobie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak spiesząc się, przyszli i znaleźli Maryję i Józefa, i ono niemowlątko leżące w żłobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszli kwapiąc się, i znaleźli Marią i Józefa, i niemówiątko położone we żłobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Udali się też pośpiesznie i znaleźli Maryję, Józefa oraz leżące w żłobie Niemowlę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I śpiesząc się, przyszli, i znaleźli Marię i Józefa oraz niemowlątko leżące w żłobie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niezwłocznie poszli i znaleźli Marię, Józefa i Niemowlę położone w żłobie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poszli więc szybko i znaleźli Maryję, Józefa i Niemowlę, leżące w żłobie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I spiesząc się przyszli. Znaleźli Maryję, Józefa i to Niemowlę leżące w żłobie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pobiegli więc co tchu i znaleźli Marię, Józefa i niemowlę leżące w żłobie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poszli więc spiesznie i znaleźli Maryję z Józefem i niemowlę
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Поспішаючи, прийшли та знайшли Марію, Йосипа і немовля, яке лежало в яслах;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przyszli pośpieszywszy się i odnaleźli zarówno Mariamę jak i Józefa i to niemowlątko leżące w żłobie.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem starając się gorliwie, przyszli, oraz znaleźli Marię, Józefa i owo leżące w żłobie niemowlę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Śpiesząc się, przyszli i znaleźli Miriam i Josefa oraz niemowlę leżące w żłobie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I śpiesznie poszli, i znaleźli Marię oraz Józefa, jak również dzieciątko leżące w żłobie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pobiegli do miasteczka i odnaleźli Marię z Józefem. Zobaczyli też leżące w żłobie Niemowlę.